

Sátnelistu Sámi Doaktáriid Searvi
Sámi spesialistadearvvašvuodábálvalus
Injá Máijá Sára 2016

A

Administrasjon = leat guokte hálddahušlaš bargi (har i sin administrasjon to ansatte)
Advare = váruihit
Advarsel = váruihus:-ss,-s-
Akse = ávssis:-ksá-:Ø
Akutteam = Fáhkkabuhcciid veahkkejoavku
Almennkringkaster = áibmomeida
Alternativ = a. molssaevttolaš, molssaektosaš
Alternativ = molssaeaktu,-vtt-
Ambulant akutteam = Johtti fáhkkabuhcciidjoavku
Ambulerende = johtti; ambulerejeaddji
Anbefale = rávvvet
Anbefaling = deattuhit (det å anbefale, fremheve);
Anbud = fálaldat:-hk,-g-
Anbud = fálaldat:-hk,-g-
Anbudskonkurrans = fálaldatgilvaleyapmi,-m-
Anbudsordning = fálaldatortnet:g
Anbudsordning = fálaldatortnet:g
Anerkjenne = dohkkehít (akseptere), dovddastit (buorrin), miedihit
Anerkjenne = dovddastit, miedihit, dohkkehít, dovddiidit
Anerkjennelse = dovddasteapmi,-m-; miediheapmi,-m-; dovddasteapmi,-m- (aksept)
Anmodning = átnumuš:-šš,-š- (forespørsel, bønn); ávžžuhus:-ss,-s- (oppfordring),
bivdda,-vd-:g (forespørsel)
Ansatte = leat guokte hálddahušlaš bargi (har i sin administrasjon to ansatte)
Argument = ágga,-kk-
Argumentere = ákkastallat,-l-
Argumentere = ákkastallat,-l-
Aspekt = bealli,-l-
Aspekt = bealli,-l-
Attraktivt = geasuheadji
Automatisk = a. iešalddis, automáhtalaš
Autonomi = iešmearrideapmi,-m-, autonomiija,=
Autonomi = iešmearrideapmi,-m-; iešhálddahus:-ss,-s-; iešstivrejupmi,-m-:
autonomiija,=
Autonomi = iešstivrejupmi,-m- (selvstyre)
Autonomt = ad. iešheanalís (selvstendig)
Avgjørende = dievaslaš ja loahpalaš (fullstendig og avgjørende)
Avgrenset = ráddjejuvvon
Avgrensning = ráddjen:m

B

Bakgrunn = duogáš:ž
Basere = vuodđudit
Basert på = vuodđuduvvon
Befolkning = álbmot:g, ássit (pl.), olbmot (pl.); veahkadat:-hk,-g- (innbyggere)

Befolkningsgrunnlag = veahkadatvuodđu,-đ-
 Befolkningsrik = gos eanet olbmot orrot
 Begrunne = ákkastallat,-l-, ákkastit, vuodđudallat,-l-
 Begrunnelse = vuodustus:-ss,-s-; ágga,-kk-
 Behandlingstilbud = dikšunfálaldat:-hk-:g
 Behov = dárbu,-rbb-
 Belyse = giedahallat,-l-
 Belyst = čuvgehuvvon, almmuhuvvon, ovddiduvvon
 Bemannet = olbmuiduhttit,-ht-
 Benevne = namahit (omtale); nammadit (nevne, omtale); namuhit (navngi, utnevne)
 Beregne = muddet, luoitit,-itt- meroštallat,-l-, meroštit, sulastit (beregne omtrentlig mål, mengde)
 Berette = máinnastit (fortelle); muitalit (fortelle, meddele)
 Berettiget = vuoigaduvvon
 Berøre = guoskat,-skk-
 Beskrive = válddahallat,-l-
 Beslutning = mearrádus:-ss,-s-; nannejupmi,-m-; čovdojupmi,-m-
 Beslutte = mearridit, nannet, čoavdit
 Bevare = doalahit, bisuhit, sealluhit
 Bidra = váikkuhit
 Blandet = seagáš,-ž-, seagus,-hko- attr. seahkálaš – seahkalas, seahkalas álbmogat
 Brukertilpasning = geavaheddjiidheiveheapmi,-m-
 Brukerutvalg = Geavaheddjiidlávdegoddi
 BUP = Barne- og ungdomspsykiatrisk poliklinikk = Mánáid ja nuoraid psykiatriija poliklinihkka (MNP)

D

Dedikasjon = oamasteapmi,-m- (tilegnelse, tilegneselsesord)
 Dedikere = heivehit (tilpasse, innrette for et visst formål), muddet, soabahit (+kom) (tilpasse noe, tillempe), šiehttat,-ht-
 Dedikert = šiehttojuvvon (tilpasset)
 Dekke = duhtadit gáibádusaid (dekke krav)
 Delegasjonsvedtak = váldesirdinmearrádus: -ss,-s-, (delegasjonsbestemmelse)
 Delegere = delegeret
 Delegert = delegerejuvvon
 Desentralisert = a. lávdaduvvon
 Desident = a. duodas, duodaid (avgjort, uomtvistelig); vissásit
 Dessuten = ad. dasa lassin, dasto (vel), earret dan, muđuid
 Det er stor sannsynlighet for = gal veadjá leat nu ahte
 Dialog = gulahallan:m; ráđđádallan:m
 Differensiert = čuolddašuvvon
 Diffus = ii deaivil, sullii riekta; eahpečielggas (uklar)
 Dimensjon = olli,-l, olahat:-hk-:g (utstrekning, omfang, størrelse), bealli,-l-. Flere dimensjoner = mánggabealát
 Dimensjonell = olat:g
 Dimensjonere = mihttodallet,-l-, muddet, muddii (beregne)
 Disponere = hálddašit
 Disponering = hállden:m, hálddašeapmi,-m-
 Distribusjon = olahanbáiki,-ikk- (tilgjengelighet)

Divisjon = divišuvdna,-vnn-
Donasjon = donašuvdna, -vnn-
DPS Distrikopsykiatrisk senter = Guovllupsykiatriija guovddáš
Drift = doaibma,-imm-; doallu,-l-
Døgnenhet = Jándorovttadat
Døgnenhet – Psykiatri voksne = Jándorovttadat – Ollesolbmuid psykiatriija
Døgnenhet - Rus voksne = Jándorovttadat - Ollesolbmuid gárrendilli

E

Effekt = beaktu,-vtt- (virkning); álbmi,-lmm- (kraft i mat); váikkuhus:-ss-, -s-; ávki,-vkk-
Effektiv = a. beaktilis, bevttolaš, vuoimmálaš
Effektivisere = beavttálmahttit,-ht-, beaktilastit,-stt-
Effektivitet = beavttálmahttinvohta,-đ-
Egen = sierra
Egenart = iešvuohta,-đ-
Egenskap = iešvuođaláhki,-g- (særpreg)
Eget = iešheanalaš álbmot (eget folk)
Eierstyring = eaiggátstivren:m, eaiggáthálddašeapmi,-m-
Ekskludere = duvdit eret (utelukke)
Ekstra = a. erenoamáš, earenoamáš
Engasjement = doaibma,-imm-, beroštupmi,-m-, seaguheapmi,-m-
Engasjere = doaibmat,-imm-, beroštit, seaguhit
Engasjere seg = beroštit, seaguhit
Enhet = ossodat:-hk-, -g-; suorgi,-rgg-
Enhetsleder = ossodathoavda,-vdd-
Entydig = a. čielggas,-lg-#čielga (klar)
Erfaring = vásáhus:-ss-, -s-
Etnisk = a. čearddalaš
Etterlyse = ohcalit
Etterspørre = ohcalit

F

Familieenhet = Bearašovttadat
Favorisere = oidet
Finnmarksklinikken = Finnmarkkuklinihkka
Finnmarkssykehuset HF = Finnmarkku buohcciviessu vuollalas
 dearvvašvuođadoaimmahat
Fleksibel = dávgasat
Fleksibilitet = rievddadanmunni,-n-; máškitvuohta,-đ-; dávggasvuohta,-đ-
Fokusert = šihttojuvvon (tilpasset)
Forankre (sammenbinde, f.eks undervisningen er fastforankret i kristen tro) = ovtastus,
 ovttas, searválagaid bargu, doaibma, goalloštit, goallostallat, heivehuvvon
Forankre = áñkorastit-stt-; čatnat,-n-; goallostit
Forankre lokalt = vuhtiiváldit báikkálaš gullevažvuođa
Forankret = lágiduvvon, heivehuvvon
Forankring = gullevažvuohta,-đ-
Forbedringspotensial = buoridanvejolašmunni,-n-
Fordel = ovdu,-vdd-; ávki, -vkk-

Foretak/foretagende = doaibmabálvalus:-ss,-s-; fitnodat:-hk,-g-; lágádus:-ss,-s-
Foretagende = 1) noe man utfører; handling, affære =ášši; 2) enhet som driver virksomhet med økonomiske mål, bedrift = fitnodat; firma = lágádus, fitnodat
Foretaksledelse = fitnodathovdengoddi,-tt-; doaibmahatjodihangoddi,-tt-
Foretrekke = oidet
Formalisere = almmolažžan dahkat,-g-, formaliseret
Formalisering = almmolažžan dahkan:m, formaliseren:m
Formalisert = formaliserejuvvon, almmolažžan dahkkon (praktisert, bringe i faste former)
Formalitet = hápmodat:-hk,-g-
Formidle = gaskkustit, geanihit
Formål = ulbmil, juksanmearri,-r-
Forplikte = geatnegahttit,-ht-
Forsvarlig = a. duhtadeaddji; sihkaris; oadjuddeaddji; dohkálaš (betryggende, nøktern)
Forsvarlig (berettiget, tillatelig)= vuoigadit dahje “dát vuoigadahtta imaštit/jearrat”
Fortelle = cuoigut,-igg- (peke, påpeke, gjøre oppmerksom på, kritisere, irettesette); diedihit (forkynne, melde, opplyse); iktit,-vtt- (avsløre, røpe): lohkat,-g- (lese, studere, si, mene, tilskrive); muitalit (si, framstille, berette, medele), muitalit(underrette), gjengi,); máinnastit (berette, gjengi, fortelle sagn); savkkuhit (fortelle hviskende); suvccastit – cuvccastit (fortelle eventyr); cukcet – sukcet (fortelle eventyr); oamážastit,-stt- (ytte, la forstå noe, brukes når man ikke vil innestå med riktigheten av hva vedk. har sagt (det fortelles))
Forutsetning = eaktu,-vtt-
Forutsette = ovdehit
Forvaltningsnivå = hálddašandássi,-s-
Forvaltningsorgan = hálddašanásahusa:-ss,-s-
Forventet = einnostuvvon
Fremdrift = ovdáneapmi,-m-, ovddideapmi,-m- (fremgang)
Fremtidig = a. boahttevaš
Fremtredende = albmanassadji, dovddus, váldo-
Fullstendig = dievaslaš ja loahpalaš (fullstendig og avgjørende)
Fundamental (underliggende, avgjørende, grunnleggende, vesentlig) = mearkkašahti, stuorra, mearrideaddji, vuđolaš
Funksjon = doaibma,-imm-
Funksjonell = a. doaibmi (funksjonelt)
Føremon = ovdamun’ni,-nn-
Føring = ráva,-vv-:g; stivren:m; stivrejeaddji njuolgadus:-ss,-s- (være den ledende, det å føre; styrende retningslinje)

G

Gehør = áddejupmi,-m-, ipmirdeapmi,-m- fuomášupmi,-m- (forståelse, oppmerksomhet)
Generell = a. oppalaš (almen(gyldig); alminnelig, i sin alminnelighet)
Generelt = a. oppalohkáí, obbalaččat
Generelt = oppalohkáí, obbalaččat
Geriatrisk = a. geriatriijalaš
Geriatriskavdeling = geriatriijalašossodat:-hk,-g-
Gitt, gitte = dihto; mearriduvvon, muhtun
Gjennomgang = iskkadeapmi,-m-, suokkardeapmi,-m-, guorahallan:m, (undersøkelse); dárkkástus:-ss,-s- (revisjon); dutkamuš:-šš,-š- (forskning)

Gjennomslag = lihkostuvvan:m
Gjennomsyret = čađa buot váikkuheaddji
Gjensidig = a. gaskanas, siskkáldas (seg i mellom, innbyrdes)
Gjenspeiles = vuhttot
Grad = oalle muddui (i stor grad)
Grensesnitt mot øvrige helseforetak/enheter = Čanastagat eará dearvvašvuoda
doaimmahagaide/ossodagaide
Grundig = a. dárkil#-is
Grunn = sivas váilevaš dieđuid fidnemis (på grunn av manglende oversikt)
Gunst = oidojupmi,-m-
Gunstig = a. oiddolaš (velvillig); ad. oidduheapme

H

Ha fokus på = čalmmustahttit,-ht-
Habilitering = veajuidahttin:m
Handterbar = giehtaguššanláhkai
Handtere = gieđahallat-l-; giehtaguššat,-šš-; meassat,-s-
Handtering = gieđahallan:m; gieđaguššan:m; meannudus:-ss,-s-; meassun:m
Helse Sápmi = Sápmi Dearvvašvuoha
Helsedirektorat = Dearvvašvuodadirektoráhta
Helse Finnmark = Finnmárkku Dearvvašvuoha
Helseforetak = dearvvašvuodadoaimmahat:-hk,-g-, -doibmahat: -hk,-g-, -ásahus: -ss,-s-;
dearvvašvuodafitnodat:-hk,-:g
Helse Nord = Davvi Dearvvašvuoha
Helse Sápmi HF = Sápmi Dearvvašvuoha vuollalas dearvvašvuodadoaimmahat
Helse Sápmi RHF = Sápmi Dearvvašvuoha guovlludearvvašvuodadoaimmahat
Helsespørsmål = dearvvašvuodaášši,-šš-
Helsetjeneste = dearvvašvuodafuolahus:-ss,-s-, dearvvašvuodabálvalus:-ss,-s-
Helsevesen = dearvvašvuodaásahus: -ss,-s-, dearvvašvuodadoaimmahat:-hk-:g -hk,-g-,
dearvvašvuodadoibmahat: -hk,-g-
Henholdsvis = a. vuorustis
Hensiktsmessig = a. ulbmillaš
Hensyn = deasta,-stt- (hensyn til noe, omtanke, takt). Deastta das atnit = ta hensyn til
det, notis av det; Ta hensyn til noe som blir sagt = váldit bealljái, vuhtiiváldin:m
Hensynsfull = a. deasttalaš; dorjolas,=
Hensynsløs = dierbi, dierbbes (uforsiktig (i tale el. arbeid), govvi, goaves (som ikke tar
hensyn, hard, streng, brutal), oamedovddoheapme (samvittighetsløs, følelsesløs)
HF = Underliggende helseforetak = vuollalas dearvvašvuodadoaimmahat
HOD =Helse- og omsorgsdepartement = Dearvvašvuoda- ja áittardandepartemeanta
Homogen (ensartet, av like deler) = a. ovttolaš, attr.= ovttalágan
Hovedsak = a. ollislaš (i hovedsak)
Høste = ávkki atnit (oažžut,-čč-, fidnet, fidnejit) (høste av)

I

I dag = dál
I tråd med = vástidit (svare helt til)
Ideelt = epmolaš,=
Identifiseret = dovdát, gávnnahit
Ideologi = vuodđojurdda,-rd-:g, ideologiija,=

Imidlertid = ad. date, dattetge, dette ; -ba (vel, just), bai (vel, just)
 Immateriell = jurddalaš
 Implementere = álggahit (iverksette); čađahit
 Implementering = álggaheapmi, -m-; ásaheapmi, -m- (iverksettelse); čađaheapmi, -m-
 Indikasjon = mearka, -rkk- (holdepunkt, pekepinn, tegn)
 Indikativ = indikatiiva, -ivv-
 Indikator = dovdomearka, -rkk- (kjennetegn)
 Indikere (angi, tyde på) = mearkkašit, čájehit; orru čájeheamen
 Ineffektiv = eahpedoaibmi, eahpedoaimmalaš
 Initiativ = álgga: -lg-:g; doaimma, -imm-; hutkkus, -tko-
 Inkludert = fátmastuvvon, searvadahtton
 Innebære = mearkkašit
 Innflytelse = váikkuhanfápmu, -m-
 Inngå = searvat, -rvv-
 Innledning = álgu, -lgg-, álggahus: -ss-, -s-, čilgehus: -ss-, -s-
 Innsats = árjja: -rj-:g (besluttsomhet)
 Innspill = cavgileapmi, -m-, evttohus: -ss-, -s-
 Innstilling = doaladupmi, -m-
 Innvirke på = váikkuhit, čuohcat, -z-
 Innvirkning = váikkuheapmi, -m-
 Integrere = ovttaidit, ovttaiduhittit, -ht-; ovttaiduvvat, -v-; oktanahittit, -ht-; searvadahttit, -ht-
 Integrert = searvadahtton, ovttaiduvvon, ovttastuvvan; ovttaiduhittton, ovttaiduvvan, searvadahtton, oktanahittton, lea ovttaiduvvon oassi; ollislaš fárruiváldit, oppalaš ovttaiduvvon
 Interesent = oasseváldi, = (deltaker i et foretak)
 Ivareta = fuolahit; áimmahuššat, -š-; vuhtiiváldit, -ldd-

J

Jobbe = giedahallat, -l- (jobbe med)
 Juridisk = juridihkalaš
 Juridisk enhet = juridihkalaš ovttat: -hk-, -g-
 Justere = muddet (tilpasse)

K

Kapasitet = kapasitehtta, -ht- (evne til å romme, yte, yte evne; meget kyndig person)
 Kime (kime til konflikt = riidogaskaoapmi, -m- (kim(e)= ihtu, -đ-, čuolbma, -lmm- (spire))
 Klinikk = klinihkka, -hk-
 Klinisk = klinihkalaš
 Konsultasjon og dialog = ráđđádallan ja gulahallan
 Kommunisere = gulahallat, -l-
 Kompetanse = gealbu, -lbb-, gelbbolašvuohta, -đ-, máhttu, -ht-, váldi, -ldd- (myndighetsområde for en stilling); vuoibmi, -imm- (myndighet)
 Kompetansesenter = gealboguovddáš:ž
 Kompleks = a. mohkkás, gággadis, mánggabealat (sammensatt)
 Komplet = a. dievas; ollislaš; *ad.*: áibbas ~áibba (fullstendig, fulltallig; fullkommen)
 Konkret = konkreetalaš; duohta-
 Konkretisere = árvvoštallat, -l-, konkretiseret
 Konkretisering = árvvoštallan: m, konkretiseren: m

Konkurrere = gilvalit
 Konsultasjon og dialog = ráđđádallan ja gulahallan
 Konsultasjon = ráđđádallan:-m
 Konsultasjonsmøte = ráđđádallančoahkkinn:m
 Kontekst = oktavuohhta,-đ-
 Kontinuerlig = a. jotkkolaš
 Kontroll = goziheapmi,-m; dárkkástus:-ss,-s-; dárkkistus:-ss,-s-
 Koordinert = dássáduvvot
 Kortvarig = hohppilis
 Krevende = a. váttēs; a. gáibidahkes,-hkká-(:Ø)
 Kriterie = dajahus:-ss,-s-
 Kriterium = eaktu,-vtt-, dovdomearka,-rkk-, dovddaldat:-hk,-g-; árvvoštallanvuoddu,-đ-,
 árvvostallanevttohus:-ss,-s-
 Kriterium,-iet = 1) kjennetegn=dovdomearka, dovddaldat; Bedømmelsesgrunnlag
 = árvvoštallanvuoddu, árvvoštallanevttohus; bedømmelse= árvvoštallan:-m
 (vurdering), meroštallan, meroštus, vihkkedallan; dajahus
 Kritikk = moaitámuš:-šš,-š-, moaitta,-it:g; láitámuš – láitimuš, -šš,-š-; árvvoštallan:m;
 kritihkka, -hk-
 Kunnskaps- og utdanningsdepartement = Máhtto- ja oahpahušdepartemeanta
 Kvantifiserte = logut eai leat almmuhuvvon; hivvodat ii leat čielgasit almmuhuvvon
 (angitt i málbare størrelser, uttrykke mengde, størrelse)
 Kvantitet = olluvuohta,-đ-; guhkkodat:-hk,-gg; hivvodat:-hk,-g-; veahka,-g- (mengde)

L

Langsiktig = guhkesáigge
 Langvarig = guhkálaš
 Lav = heajos, vuollegaš#vuollegis
 Lederorgan = guovddášhálddahus:-ss,-s-, (ásahushálddahus)
 Lettvint = a. álki,#álkes, healpu (lett)
 Levestandard = birgenláhki,-g-; eallindássi,-s-
 Likevekt = dássitvuohhta,-đ-
 Likeverdig = dásseárvosaš, ovttaadássaš
 Lokalisere = lokaliseret, gávdnat,-vnn-, čájehit báikki (finne, utpeke stedet for)
 Lokalisering av = lokaliseren:m
 Løpende = heaittekahtes (kontinuerlig), oktilis (fortsatt, fortløpende, uavbrutt,
 vedvarende)
 Løse utfordringer i felleskap = ovttas dustet hástalusaid
 Løsrevet = ad. luovos
 Løsrive = luvvet iežas (løsrive seg)

M

Mandat (myndighet, fullmakt) = mandáhta,=, fápmudus:-ss,-s-, váldi,-lidd-
 Mangfold = mánggadáfotvuohhta, -đ-
 Manglende = a. váilevaš
 Medbestemmelse = mielmearredeapmi,-m-
 Medført = dagahan, mielddisbuktán, mearkkašan
 Metode (systematisk fremgangsmåte) = metoda,=, vuohki,-g-
 Milepæl = deatálaš dáhpáhus:-ss,-s-; mearka,-rkk-; olahus:-ss,-s-
 Moderne = a. áigedáset

Modernisering = ođasmahttin:m, ođđaáigái heivehit
Mulige =sáhtehahti
Mål = váldomihttomearri,-r-, váldoulbmil (sentrale mål)
Målgruppe = juksanjoavku,-vkk-

N

Nasjonal = a. sisriikkalaš, nationála, nášuvnnalaš
Nedfelt prosedyre = mearriduvvon vuohki
Negativ = biehtadeaddji
Nevne = namahit, namuhit, nammadit (benevne, omtale, komme inn på); mahkkit,-hk-
(antyde, berøre, gi vink om); máinnašit (omtale)
New Zealand = Aotearoa (Ođđa Zelánda)
Nylig = ad. easkabáliid, gieskabáale, gieskat, gieskkáid ad.: dáid gieskkaid, varrasis (for
kort tid siden)
Nytteverdi = ábolašvuohta,-đ-
Nær, nært = at. lagaš
Nærliggende = a. gustovaš
Nødvendigvis = ad. eandalii, áibbas, áibba

O

Objektivt = bealátkeahttá
Observasjon = vákšun:m; fuomášupmi,-m-, fuopmášupmi,-m-, = áicca:g, áicu,-cc,
vákšun:m (iaktagelse for å kartlegge symptomene, finne årsaker (til sykdom))
Observere = fuomášit, merkot, vákšut,-všš- (iakta, legge merke til, se nøye på noe)
Offentlig = a. almmolaš
Omdømme = beaggin:m
Omhandle = máinnašit
Omtale = máinnašit (tale, snakke om); máidnut, máidnot; namuhit (det å omtale, tale,
snakke om, nevne); gohčodit
Operasjonalisere = doaibman, dahkat doaibmin, oažžut doaibmat, doaimmahišgoahhtit
(gjøre operasjonell)
Operasjonell = a. doaibmi (som angår det å operere; funksjonsdyktig)
Oppdatert = ođasmahtton
Oppdrag = doaibma,-imm-, bargu,-rgg-
Oppdragsdokument = doaibmaáššegirji,-rjj-; doaibmabreva,=
Oppfylle = deavdit,-vdd-
Oppfylle = ollašuhhtit,-ht- (geatnegasvuodaid) (oppfylle forpliktelser)
Oppfølging = čuovvoleapmi,-m-
Oppheve = fámuhuhtit,-ht-; gomihit, heaittihit
Oppnå = joksat,-vss-, juksat,-vss-, oažžut + akk.
Oppnåelse = juksan:m
Opprette = ásahit
Opprettet = ásahuvvon
Oppsummering = čoaškkáigeassu,-s-
Opptakts(område) = álgovuolggalaš, vuoddo-, álgo-, álgovuđolaš, álgoálgosaš (guovlu),
(opprinneligområde)
Organ = ásahus, ,-ss-, -s-, orgána,=
Organisasjonstruktur = organisašuvdnahámádat,-hk-, -g-

Overfladisk = a. álki,=# álkes (fig. som angår/finnes; lite grundig; lettvent); ufullstendig = ad. váilevaččat, váillil (manglende); lite grundig, lite i toppetasjen = a. coagis, -hká- #coages

Overordnet = váldo-

Overordnet nivå = váldodássi,-s-

Overse = vajálduhttit, ii beroštit, badjelgeahččat

Oversikt = čielggadeapmi,-m-; listu,-stt-; oppalaš geahčaldat:-hk,-g-; oanádus:-ss,-s-

P

Parallell = a. bálddalas

Parameter = árvolaš mihttu,-ht- (mii čájeha árvvu og sturrodaga) (størrelse som tillegges en fast verdi, konstant)

Pasient = buohcci,=; divššohas:-ss,-s-, pasieanta,-ntt-

Pasientgrunnlag = divššohaslohku,-g-

Pasientgruppe = divššohasjoavku,-vkk-

Pasientmottagelse = buhcciidvuostáiváldin:m; buhcciiddustehus:-ss,-s-

Pasientrettighetslov = divššohasvuoigatvuođaláhka,-g-

Pasienttilfredshet = divššohasduhtavašvuohta, -đ-

Peke = cuoigut,-igg- (peke, påpeke); čujuhit (peke på)

Periode = áigodat:-hk,-g-

Personell = bargi,-rgg-, virgehas:-ss,-s- (ansatte, personale især med tanke på en etat som helhet)

Perspektiv = geahččanguovlu,-vll-; oaidninsadji,-j-; perspektiiva,-iivv-

Planleggingsfasen = plánenáigodat:-hk,-g-, ráhkkananmuddu,-tt-, plánenáigodat:-hk,-g-

Plassere = sajustit

Posisjon = sajádat:-hk-:g (plassering); dilli,-l- (situasjon)

Posisjonert (bringe i posisjon): Er godt posisjonert = bures lihkostuvvan

Potensial = vejolašvuohta, -đ-; potentiála

Preferanse = huvva,-v- (higen, sterk lyst, det man foretrekker); háhkat, atnit

buorebun/ávkín (fortrinnsrett el. begunstigelse, især i det økonomiske; det å foretrekke noe, det man foretrekker); preferánsa,-nss-

Prege = báidnit,-inn-, hábmet

Prehospital tjeneste = ovdal buohcciviesugohččun bálvalus

Premiss = eaktu,-vtt-

Presis = a. čielga, dárkilis, aiddolaš

Presisere = aiddostit, deattastit, aiddostahttit,-ht-; dárkkuhit

Presisering = aiddostahttin:m; dárkkisteapmi,-m-

Presisjon = aiddolašvuohta,-đ-, dárkivuohta,-đ-

Presist = aiddolaččat, čielgasit, dárkilit (nøyaktig, punktlig)

Prestasjon = juvssus,-kso-, olahus:-ss-; máidnodahku,-g-; vuodus,-uddo- (grunn, hensyn)

Prestasjonsindikator = olahusdovdomearka,-rkk-

Primær = álgovuđolaš, vuosttaš, álgo-

Primærhelsetjeneste = primáradearvvašvuođabálvalus:-ss,-s-

Prinsipp = vuodđojurdda,-rd-:g, prinsihppa,-hp-

Prinsippiell = prinsihpalaš

Prioritert = vuoruhuvvon

Privat = priváhta; ovttaskas

Problemstilling = hástalus:-ss,-s-, čuolbma,-lmm-

Produsere = buvtadit

Prognose = einnostus:-ss,-s-
 Program = prográmma,-mm-
 Prosess = áš'ši,-šš-, doaibma,-imm-, proseassa,-s-
 Psykisk helsevern og rus = psykalaš dearvvašvuodasuddjen ja gárrendilledikšu
 Publisere = almmuhit
 PUT Samisk ungdomspsykiatrisk team = Sámi nuoraidpsykiatriija joavku
 PUT/TSB-team = Psykisk helsevern for barn og unge -Tverrfaglig spesialisert
 behandlingstilbud for rusmiddelbruk = Mánáid ja nuoraid psykalaš
 dearvvašvuodasuddjen - Fágaidrasttildeaddji spesialiserejuvvon gárrendilledikšu
 På bakgrunn av = (dan) olis
 På grunn av = sivas
 På sikt = guhkes áigásaš; guhkes áiggi vuollái (med tanke på forholdsvis lang sikt, ikke
 nærmere angitt framtid)
 Påfølgende = a. čuovvovaš (som følger etter)
 Pågå = dáhpáhuvvat,-v-; mainna bargojuvvo, doaibmat,-imm-
 Pågående = a. sihtavaš; alvvalaš (energisk); vuoigaduvvon; doaibmi
 Pålegge = geatnegahttit,-ht-
 Pårørende = oapmahaš, oapmahaččat; lagamuš, lagamuččat, mieđusteaddjit

R

Rapport = almmuhus:-ss,-s-; diedáhus:-ss,-s-; raporta,-rtt-
 Rapportere = diedihit, almmuhit, raporteret
 rávvejeaddji árvalus: :-ss,-s-; cealkkus,-lko-, celkos-; formaning, råd = neavva,-v'v-
 :g, neava,-vv-:g (anbefalende uttalelse)
 Reduksjon = geahpádus:-ss,-s-
 Redusere = binnudit, geahpedit, unnidit, váidudit
 Reell = a. duodalaš
 Reflektere (gjenspeile) = vuodustit, muitalit, čájehit; dávistit
 Reflekteres = dávistuvvo
 Regional = guovlodáset
 Registrering = dárkkusteapmi,-m-; logahallan:m; registreren:m
 Rehabilitering = árvvosmahttit,-ht- (gi æresoppreisning, verdighet)
 Rehabilitering = bargui máhcaheapmi,-m-, veajuidahhtin:m (atføring)
 Rehabiliteringsstøtte = veajuiduhttinruhta,-đ- (atføringstrygd)
 Rehabiliteringstiltak = veajuiduhttin doaibma,-imm- (atføringstiltak)
 Rekruttere = bestet, oalgguhit
 Rekruttering = háhkan:m, besten:m
 Relativ = a. relatiiva; gorálaš
 Relativt = ad. oalle
 Relevant = a. áššáigullevaš, deatálaš, ollislaš, heivvolaš; čuožžovaš, mearkkašahhti
 stuorra; a. heivvolaš (som angår (hoved)saken, vesentlig; betydningsfull)
 Representant = áirras,-st-; ovddasteaddji,=
 Representasjon = ovddastus: -ss,-s-
 Respektiv = adv. su, sin; vuorustis (sine; henholdsvis)
 Respektiv = vuorustis (henholdsvis)
 Ressurs = resursa, -rss-
 Ressurs- og tidkrevende =resursa- ja áigegáibideaddji; resursa- ja áigesuola(doaibma)
 Resultere= válget, mii válgeha
 RHF = De regionale helseforetakene = Guovlodáset dearvvašvuodadoaimmahagat

Risikere = riskka váldit, váralahttit,-ht-
Risiko = riska,-skk-, uhkki,-hk-, várra,-v-
Rusomsorg = gárrenmirkkodikšu,-všš-, gárrendilledikšu,-všš-

S

Samlende = buohkaras
Saksfremlegg = áššedokumeanta,-ntt-, áššeevttohus:-ss-, -s-
Samisk bakgrunn = sámi gullevašvuohta,-đ-; sámi duogáš:ž
Samisk helsepark = Sámi dearvvašvuođasiida
Samisk legeförening = Sámi Doaktáriid Searvi (SDS)
Sammenblandet = at. seahkálás, seahkalas
Sammenfatte = čoahkkáigeassit,-s-
Sammenfatning = čoahkkáigeassu,-s-
Sammenheng = oktilisvuohta-đ-; ovtastus:-ss-, -s-
Sammenlignbar = seammalágan
Sammenligne = buohtastahttit,-ht- dássádaddat,-tt-, veardádallat,-l- veardidit
Sammenligning = veardádus:-ss-, -s-, sulastahttin:m, buohtastahttin:m;
čielggadus:-ss-, -s-; veardádallan:m
Sammensatt = at. ovtastuvvon, seagáš:ž
Sammensetning = čohkkehus:-ss-, -s-; čoahkádus:-ss-, -s-; ráhkadusiešvuohta,-đ-
Sammenslutning = ovtastus:-ss-, -s-; ovtastupmi,-m-, searvi,-rvv-
SANKS Samisk Nasjonalt Kompetansesenter – psykisk helsevern og rus = SÁNAG Sámi
našuvnnalaš gealboguovddáš - psykalaš dearvvašvuođasuddjen ja gárrendilledikšu
Sannsynlig = adj. jáhkehahti (trolig, rimelig)
Sannsynliggjøre = veadjehahttit,-ht- vejolaštit,-štt-; dahkat jáhkehahttimin
Sannsynlighet = duodavuohki,-g-
Sansynliggjort = dahkkon, jáhkehahttin
Segment = oassi,-s-
Segrere = earuhit
Segrerte = earuhuvvon
Sektor = suorgi,-rgg-
Selvbestemmelse = iešmearrideapmi,-m-
Selvstendig juridisk enhet = iešheanalaš juridihkalaš ovtadat:-hk-, -g-
Selvstyre = iešstivrejupmi,-m-, autonomiija,= (autonomi)
Sentral = váldo-, guovddáš
Sentralisert = guovdilastojuvvon
Separat = earrodilli,-l-, separašuvdna,-vnn-
Sett = ollu (helt sett av)
Si = cealkit,-vtt- (uttale, uttrykke, ytre); dadjalit (si fort, si noe (kort); dadjat,-j- (ytre noe, ytre); dajadit (deklamere, si fram); dajahastalit (si noe kort); komme med en ytring, ytre); lohkat,-g- (fortelle, lese, mene, telle, tilskrive, studere); loahpadit (si opp)
Sikre = váfistit, sihkkarastit,-stt-
Skepsis = eahpádus:-ss-, -s-
Skille = earuhus:-ss-, -s-; earuheapmi,-m-; juohku,-g-; earru,-r-; rádjji,-j-
Skillelinje = rádjá,-j-, rádjji,-j-; juohku,-g-
Sløse = duvllidit, eavdárúššat,-š-; háskkidit; skievttardit; skihkardit; stajidit
Sløseri = heavahus:-ss-, -s- (ødsling, uvettig forbruk)
Samisk ungdomspsykiatrisk gruppe = Sámi nuoraidpsykiatriija joavku, SNJ

Smidig = máškidis
 Solidarisk = oktiigullevaččat
 Spesialifiseren = aidduheapmi,-m-
 Spesialisthelsetjeneste = spesialistadearvvašvuodabálvalus:-ss,-s-
 Spesialistlegesenter = Spesialistadoavtterguovddáš (SDG)
 Spesielle = a. sierralágan, erenoamáš, earenoamáš
 Spesifikk = a. erenoamáš, earenoamáš; mearkkalaš; earáliiggáš, (spesiell, karakteristisk), spesifihkka, mihtilmas (karakteristisk)
 Spesifiseret = aidduhit
 Splitte = háddjet
 Splittelse = sierramielalašvuolta,-đ-; riidalus:-ss,-s-; háddjehus:-ss,-s-
 Stammeråd = čeardaráđđi,-đ-
 Stiftelse = vuodđudus:-ss,-s-
 Stillingsbeskrivelse = virgeválddahus:-ss,-s- (forklaring, nøye beskriving), virgegovvadás:-ss,-s-
 Stordriftsfordel = stuorradoalloovddut (pl.)
 Strategi = strategiija,=
 Strategidokument = ulbmilaš áššegirji,-rjj-, strategalaš dokumeanta,-ntt-
 Strategisk = a. ulbmilaš, strategalaš (som gjelder strategi)
 Struktur = hápmi,-m
 Styresammensetning = stivraseagáš:ž; makkár lahtut stivrras leat
 Styringsdokument = stivrenráva:-vv-:g (styringsdirektiv)
 Styrke = nan'net,-nn-
 Styrkeforhold = vuoibmegaskavuolta,-đ-
 Suveren = ráđđejeaddji
 Symbolverdi = govastatárvu,-rvv-
 Synliggjøre = albmadvvat,-v-; oainnusindahkat,-g- (avdekke, synlig, bringe i almenhetens interesse, komme til syne)
 Synlighet = albmadvvan:m
 Sysselsetting = barggahus:-ss,-s-
 Særegne = sierralágan
 Særlig = erenoamážit
 Særlige = a. sierra
 Særpreg = iešláhki,-g-; iešvuodaláhki,-g- (egenskap)
 Særskilt = a. sierralaš, vásedin, liiggálas, erenoamáš, earenoamáš
 Sårbar = heariki

T

Ta hensyn til = vuhtiiváldit,-lidd-
 Ta hensyn til det =deastta das atnit; dakko dan vuonis
 Ta initiativ til = álggahit, vuolggahit
 Tema = fáddá,-tt-, bealli, -l-
 Tertialvis = juohke njealját mánu
 Tilby = dárjut,-rjj-, fállat,-l-
 Tilbyder = dárjuheaddji,=, fálli,=; bálvalusdoaimmaheaddjit,=
 Tilfalle = juolludit
 Tilfaller = gullá
 Tilfeldig = a. deivvolaš (som kanskje skjer, vilkårlig), dáhpedorpmis (av vanvare, vilkårlig), sahte- ~sat- (vilkårlig), sahtedohko; summál, šlumpa, sahtedohko

(planløs, på slump, usystematisk)

Tilfeldigvis = ad. deaivat,-ivv-, soaitit,-itt- (være til stede el. komme til et sted),
soaittáhagas

Tilfreds = a. duhtavaš,attr. =, (være tilfreds med = duhtat, -đ-)

Tilfredshet = duhtavašvuohta,-đ-

Tilfredsstillende = a. duhtadahtti; ad. duhtamassii

Tilføre = oažžut, fievrredit, ovddidit, muittuhit

Tilgjengelig = a. olámuttu

Tilgjengelighet = oľahanbáiki,-ikk- (distribusjon)

Tilknytning = gullevašvuohta,-đ-

Tilnærming = lahkoneapmi,-m-

Tilpasning = heiveheapmi,-m-

Tilpasse = heivehit, lávket, šiehttat, muddet (justere), soabahit +kom., čáhkadit,
guoskkadit, gustohit

Tilpasset = heivehuvvon

Tilrettelagt = lágiduvvon, heivehuvvon, lámččojuvvon

Tilråding = rávvejeaddji árvalus: -ss,-s-

Tilsi = várret, dieđihit, mearridit, dáhkidit (varsle, kalle til samtale, beordre, forsikre om;
kreve, gjøre påkrevet, gjøre rimelig, ønskelig)

Tilstrekkelig = a. doarvái, galle, nohkka, nuogis, stuoris, mealgadaš, mealgat, ollu

Tiltak = hommá,-mm-, hommet,:g; álgga:-lg:g; vuolggáheapmi,-m-; bargu,-rgg-; viššu,-š;
doaibma,-imm-, doaibmabidju,-j-; figgamuš:-šš,-š-, viggamuš:-šš,-š-

Tjeneste = bálvalus:-ss,-s-; fuolahus:-ss,-s-

Tjenestebredde = bálvalusdoaibma,-imm-

Tjenesteyter = bálvalusfál'li,-ll-

Tolketjeneste = dulkabálvalus:-ss,-s-

Topplergruppen = hovdengoddi,-tt-

Trekke = namuhit (trekke fram); fremstille = govvidit, gováhallat,-l-

Trygghetsbase = doarjjabáiki,-ikk-

TSB =Tverrfaglig spesialisert behandlingstilbud for rusmiddelbruk =
Fágaidrasttildeaddji spesialiserejuvvon gárrendilledikšu (FSD)

Tydeliggjøre = čalmmustit; čielggadit

Tydeligvis = ad. gul

U

Uansett = beroškeahtá, dattetge

Uavhengig = a. sorjákeahtá; sorjákeahtes; beroškeahtá

Uavhengighet = sorjákeahtáivuohta,-đ-

Uforholdsmessig = a. veardameahtun, attr.= (ikke el. lite rimelig avgrenset)

Ufullkommen = bealatkeahtá; vádjitlaš

Ufullstendig = a. váilevaš

Ugunsstig = a. oidduheapme (ufordelaktig)

Uheldig = vuotnaheapme

Uhensiktsmessig = ulmmáheapmi

Under samisk kontroll = man sámmit ieža hálddašit

Underbygge = duodastit, deattuhit

Underliggende = at. vuollálas

Understøtte = deattuhit; doarjut,-rjj-

Ungdomspsykiatrisk enhet = Nuoraidpsykiatriija ovttadat (NPO)

Unik = a. erenoamáš, a. áidnalunddot, a. áidnaláhkásaš
Universtitetssykehuset Nord-Norge (UNN) = Davvi-Norgga universitehtabuohcciviessu
Unntaksvis = ad. spiehkastahkan
Utdype = čielggadit
Utdypning = čielggadeapmi,-m-
Utekontor = johttikantuvra,-vrr-; báik'aldkantuvra,-vrr-
Utenom = k. earret (foruten, unntatt)
Utfordrende = a. hástaleaddji
Utfordring = hástalus: -ss-, -s-
Utføre = doaimmahit
Utgangspunkt = álgoálggus
Utnytte = ávkkástallat,-l-
Utrede = čielggadit, guorahallat, selehit
Utredning = čielggadeapmi,-m-; guorahallan:m
Utredningsfasen = čielggadanmuddu,-tt-; -áigodat:-hk-, -g-
Uttale = báhk kodit (utbryte); cealkit,-lkk- (si, ytre, uttrykke)
Uttalt = ovdanbukton (ytret, framsatt)
Utvikle = ovdánahttit, -ht-
Utvikling = ovdánahttin:m

V

Variierende grad = molsašutti muddu
Ved hjelp av = veagas
Vekt = deattuhit (legge vekt på)
Verdifull = a. mávssolaš, árvvolaš
Verdiskapningskjede = árvobidjangoallus,-ol'lo-
Vesen = doaimmahat:-hk-, -g-, doaimmahat:-hk-, -g-
Vesentlig = a. ollislaččat (i det vesentlige, i hovedsak)
Videre = dasto (det ble videre)
Videreutvikle = ovdánahttit,-ht-
Videreutvikling = joatkkaovddideapmi,-m-; viidásutovdáneapmi,-m-
Viet = lea ožžon (tilegne; er viet)
Voksen psykiatrisk poliklinikk (VPP) = Rávisolbmuid psykiatriija poliklinihkka (RPP)
VPP/Akutteam = Voksen psykiatriskpoliklinikk/Akutteam = Rávisolbmuid
psykiatriijapoliklinihkka/Fáhk kabuhcciidjoavku
Vurdering = árvvoštallan:m, meroštallan:m, vihkkedallan:m, dovddaldat:-hk-, -g-
Vurderinger i forhold til kriterier = árvvoštallanvuodu meroštallan
Vurderingsskala = árvvoštallanceahkki,-hk-

Y

Ytre = báhk kodit (si, uttale); cealkit,-lkk- (si, uttale, framsi); dadjat,-j- (si, uttale, påstå);
dajahastit (si noe kort, komme med en ytring); hálahallat,-l- (prøve å få noen til å
snakke, prøve å få en samtale i gang med); jietnadit (si, uttale); namahit (nevne,
bemerke); olggosbuktit,-vtt- (uttale)
Ytring = cealkkus:-lko-, árvalus:-ss-, -s-, dadjamuš:-šš-, -š-
Ytterligere = lassi

Ø

Øremerke = várret (reservere)